

# ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΟΜ(94) 562 τελικό

Βρυξέλλες, 30.11.1994

94/ 0280 (CNS)

Πρόταση

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ (ΕΚ) ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με τη χορήγηση χρηματοδοτικής συνδρομής υπέρ της Πορτογαλίας  
για την εφαρμογή ειδικού προγράμματος εκσυγχρονισμού της βιομηχανίας  
κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων - ειδών ένδυσης

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)



## Αιτιολογική έκθεση

### Ειδικό πρόγραμμα σχετικά με τον εκσυγχρονισμό της πορτογαλικής βιομηχανίας κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων - ειδών ένδυσης

1. Καθόλη τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων σχετικά με την GATT, οι αρχές της Πορτογαλίας υπεγράμμισαν το γεγονός ότι η βιομηχανία κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων - ειδών ένδυσης, η οποία αντιπροσωπεύει το 1/3 της απασχόλησης και των εξαγωγών της πορτογαλικής βιομηχανίας, ήταν λιγότερο ικανή, σε σχέση με τη βιομηχανία των υπόλοιπων κρατών της Κοινότητας, να αντιμετωπίσει την αύξηση του διεθνούς ανταγωνισμού, η οποία αναμένεται να προκύψει από τη σταδιακή κατάργηση των περιορισμών στις εισαγωγές. Κατά την έγκριση των αποτελεσμάτων των διαπραγματεύσεων της GATT, η Επιτροπή και το Συμβούλιο αναγνώρισαν τον ειδικό και ζωτικό χαρακτήρα του τομέα της κλωστοϋφαντουργίας - ειδών ένδυσης για την Πορτογαλία και συμφώνησαν σχετικά με το ακόλουθο κείμενο:

"Για να ενισχυθεί η Πορτογαλία να επιλύσει το βασικό πρόβλημα του μέλλοντος της κλωστοϋφαντουργικής βιομηχανίας της, λαμβανομένου υπόψη του ενιαίου χαρακτήρα των οικονομικών διαρθρώσεών της, το Συμβούλιο έλαβε γνώση και ενέκρινε την πρόθεση της Επιτροπής να διαθέσει 400 εκατ. ECU από τους πόρους που διατίθενται για προγράμματα κοινοτικής πρωτοβουλίας. Η εν λόγω κατ'εξάιρεση χρηματοδότηση θα διατεθεί για τον εκσυγχρονισμό του τομέα της πορτογαλικής κλωστοϋφαντουργίας και θα συμπληρώσει το πρόγραμμα που υπεβλήθη από την Πορτογαλία στο Κοινοτικό Πλαίσιο Στήριξης για το στόχο 1· θα προστεθεί επίσης στην πρωτοβουλία RETEX που ισχύει μέχρι το 1997.

Εξάλλου, και πάντοτε στο πλαίσιο της εν λόγω προοπτικής εκσυγχρονισμού, οι πορτογαλικές επιχειρήσεις κλωστοϋφαντουργίας και ειδών ένδυσης θα μπορέσουν, όπως άλλες επιχειρήσεις, να ζητήσουν τη χορήγηση δανείων από την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων. Για να διευκολυνθεί το εν λόγω είδος χρηματοδότησης, οι πορτογαλικές επιχειρήσεις θα μπορέσουν να τύχουν επιδοτήσεων επιτοκίων των οποίων η χρηματοδότηση θα εξασφαλιστεί, μέχρι ποσού ύψους 100 εκατ. ECU για τα 6 έτη από το 1994 έως το 1999, με ανάληψη κονδυλίων από την κατ'εξάιρεση συνολική χρηματοδότηση των 400 εκατ. ECU".

2. Η Επιτροπή είχε προτείνει να χρηματοδοτηθεί το εν λόγω πρόγραμμα στο πλαίσιο των κοινοτικών πρωτοβουλιών, δεδομένου ότι η ενέργεια αυτή, παρά το γεγονός ότι αφορά ένα μόνο κράτος μέλος, είναι σύμφωνη με το άρθρο 3 του κανονισμού ΕΤΠΑ, το οποίο προβλέπει ότι ανάμεσα στις αποστολές που έχουν ανατεθεί στο Ταμείο αυτό, η πρωτοβουλία της Επιτροπής αποσκοπεί στην "συμβολή στην επίλυση σοβαρών προβλημάτων που συνδέονται άμεσα με την υλοποίηση άλλων πολιτικών της Κοινότητας και επηρεάζουν την κοινωνικοοικονομική κατάσταση μιας ή περισσότερων περιφερειών".
3. Η Επιτροπή ζήτησε κατά το δεύτερο τρίμηνο του 1994 τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής, της Επιτροπής Περιφερειών και της Επιτροπής Διαχείρισης Κοινοτικών Πρωτοβουλιών, σχετικά με τους προσανατολισμούς όσον αφορά το πρόγραμμα εκσυγχρονισμού της βιομηχανίας κλωστοϋφαντουργίας - ειδών ένδυσης της Πορτογαλίας.

Μετά από την έκδοση γνώμης από τα εν λόγω θεσμικά όργανα, η Επιτροπή δημοσίευσε στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων τους προσανατολισμούς σχετικά με το πρόγραμμα αυτό και οι πορτογαλικές αρχές υπέβαλαν στις 11 Οκτωβρίου 1994 στην Επιτροπή, σύμφωνα με τους εν λόγω προσανατολισμούς, ένα σχέδιο προγράμματος.

Στη γνώμη την οποία εξέδωσε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο άφησε ανοικτό το ζήτημα της χρηματοδότησης του προγράμματος. Στις 16 Νοεμβρίου 1994, με την ευκαιρία του διορθρωτικού και συμπληρωματικού προϋπολογισμού αριθ. 2/94, το Κοινοβούλιο συμφώνησε να εγγράψει τις απαραίτητες πιστώσεις για τη χρηματοδότηση του προγράμματος αυτού κατά την περίοδο 1995/1999 σε ένα από τα κεφάλαια του τίτλου 3 των δημοσιονομικών προοπτικών. Η εγγραφή στον τίτλο 3 επιβεβαιώθηκε κατά τον τριμερή διάλογο.

4. Λαμβανομένης υπόψη της αλλαγής τίτλου, είναι αναγκαία μια νομική βάση εκτός των διορθωτικών ταμείων, η οποία θα εκφράζει το στόχο του προγράμματος. Ο εν λόγω στόχος εξακολουθεί να είναι η προώθηση της κοινωνικής και οικονομικής συνοχής. Συμβάλλοντας στον εκσυγχρονισμό της βιομηχανίας κλωστοϋφαντουργίας - ειδών ένδυσης, στο πλαίσιο οριζόντιων καθεστώτων ενίσχυσης για το σύνολο της πορτογαλικής βιομηχανίας, το πρόγραμμα αποσκοπεί στην ενίσχυση περιφερειών της εν λόγω χώρας, οι οποίες εξαρτώνται έντονα από τον τομέα αυτό, για να ξεπεράσουν τις δυσκολίες προσαρμογής ολόκληρου του βιομηχανικού τους πλέγματος. Συμπληρώνεται κατά τον τρόπο αυτό η ενέργεια RETEX που είναι προσανατολισμένη στον εκσυγχρονισμό άλλων τομέων δραστηριότητας.

Κατά συνέπεια, η ενέργεια αυτή βασίζεται πλέον στο άρθρο 130 Β της Συνθήκης το οποίο προβλέπει ότι "εάν αποδειχθούν απαραίτητες ειδικές ενέργειες εκτός των ταμείων και με την επιφύλαξη των μέτρων που αποφασίζονται στο πλαίσιο άλλων πολιτικών της Κοινότητας, οι ενέργειες αυτές δύνανται να θεσπιστούν από το Συμβούλιο, το οποίο αποφασίζει ομόφωνα με πρόταση της Επιτροπής και αφού ζητηθεί η γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής και της Επιτροπής Περιφερειών".

██████████ πρότασης κανονισμού (ΕΚ) του ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της

σχετικά με τη χορήγηση χρηματοδοτικής συνδρομής υπέρ της Πορτογαλίας  
για την εφαρμογή ειδικού προγράμματος εκσυγχρονισμού της βιομηχανίας  
κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων - ειδών ένδυσης

Το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 130 Β,  
τελευταίο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

τη γνώμη της Επιτροπής Περιφερειών,

Εκτιμώντας ότι:

ένα σημαντικό τμήμα της βιομηχανίας κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων - ειδών ένδυσης της Πορτογαλίας παρουσιάζει μεγάλες αδυναμίες μπροστά στις τρέχουσες ή προβλεπόμενες εξελίξεις του διεθνούς ανταγωνισμού και ότι η σημασία του εν λόγω τομέα στο οικονομικό πλέγμα ορισμένων πορτογαλικών περιφερειών, κινδυνεύει να πλιώσει την οικονομική και κοινωνική συνοχή της Κοινότητας·

στις 15 Δεκεμβρίου 1993 το Συμβούλιο ενέκρινε την πρόθεση της Επιτροπής να διαθέσει 400 εκατ. ECU για τον εκσυγχρονισμό της πορτογαλικής βιομηχανίας κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων - ειδών ένδυσης·

η Επιτροπή δημοσίευσε στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων την ανακοίνωση C/180/04 προς τα κράτη μέλη, σχετικά με τους προσανατολισμούς της πρωτοβουλίας που προορίζεται για τον εκσυγχρονισμό της πορτογαλικής βιομηχανίας κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων - ειδών ένδυσης <sup>1</sup>.

<sup>1</sup> ΕΕ αριθ. C 180 της 1.7.1994, σ. 15

η αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή συμφώνησε να εγγράψει τα χρηματοδοτικά μέσα που αφορούν το εν λόγω πρόγραμμα, σε ένα από τα κεφάλαια του προϋπολογισμού που υπάγεται στον τίτλο III των δημοσιονομικών προοπτικών που επισυνάπτονται στην μεταξύ των θεσμικών οργάνων συναφθείσα συμφωνία της 29ης Οκτωβρίου 1993 σχετικά με τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας του προϋπολογισμού<sup>2</sup>.

Θα πρέπει να καθοριστούν οι διατάξεις που διέπουν τη χρησιμοποίηση των εν λόγω πόρων.

για να απλοποιηθεί η διαχείριση των εν λόγω πόρων, η οποία θα έπρεπε να ανατεθεί στην Επιτροπή, και για να εξασφαλιστεί η συνέπεια σε σχέση με άλλες διαρθρωτικές παρεμβάσεις της Κοινότητας, η Επιτροπή θα εφαρμόσει τις κατάλληλες διατάξεις που διέπουν τα διαρθρωτικά ταμεία και ιδίως εκείνες των κανονισμών (ΕΟΚ) 2052/88, 4253/88, 4254/88, 4255/88, 1866/90, όπως τροποποιήθηκαν με τους κανονισμούς 2081/93<sup>3</sup>, 2082/93<sup>4</sup>, 2083/93<sup>5</sup>, 2084/93<sup>6</sup> και 2754/94<sup>7</sup>.

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

#### Άρθρο 1

Θεσπίζεται για την περίοδο 1995-1999, ένα πρόγραμμα εκσυγχρονισμού της πορτογαλικής βιομηχανίας κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων - ειδών ένδυσης, έτσι ώστε να διευκολυνθεί η προσαρμογή της στη εξέλιξη του διεθνούς ανταγωνισμού.

#### Άρθρο 2

Τα επιλέξιμα μέτρα, οι συνθήκες χορήγησης της κοινοτικής ενίσχυσης καθώς και οι διατάξεις εφαρμογής είναι εκείνες που περιλαμβάνονται στην ανακοίνωση 94/C/180/04 της Επιτροπής<sup>8</sup>.

---

2 ΕΕ αριθ. C 331 της 7.12.1994, σ. 1  
3 ΕΕ αριθ. L 193 της 31.07.1993, σ. 5  
4 ΕΕ αριθ. L 193 της 31.07.1993, σ. 20  
5 ΕΕ αριθ. L 193 της 31.07.1993, σ. 34  
6 ΕΕ αριθ. L 193 της 31.07.1993, σ. 39  
7 ΕΕ αριθ. L 290 της 11.11.1994, σ. 4  
8 ΕΕ αριθ. C 180 της 01.07.1994, σ. 15

### Άρθρο 3

Το ειδικό πρόγραμμα "πορτογαλική κλωστοϋφαντουργία" αποτελεί το αντικείμενο από κοινού χρηματοδότησης του κράτους μέλους και της Κοινότητας. Η συνολική κοινοτική συμμετοχή στο εν λόγω πρόγραμμα ανέρχεται σε 400 εκατ. ECU σε τιμές του 1994. Θα καταστεί επίσης δυνατό να συναφθούν δάνεια από την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων. Για να διευκολυνθεί το εν λόγω είδος χρηματοδότησης, οι πορτογαλικές επιχειρήσεις θα δύνανται να τυγχάνουν επιδοτήσεων επιτοκίων των οποίων η χρηματοδότηση θα εξασφαλιστεί, μέχρι ποσού ύψους 100 εκατ. ECU, με ανάληψη επί της συνολικής χρηματοδότησης που προβλέπεται για την εν λόγω ενέργεια.

### Άρθρο 4

Εφαρμόζονται οι κανονιστικές διατάξεις που διέπουν τα διαρθρωτικά ταμεία και ιδίως εκείνες που αφορούν τα ποσοστά παρέμβασης, την επιλεξιμότητα των δαπανών, την παρακολούθηση, την αξιολόγηση, τη δημοσιονομική εκτέλεση και το δημοσιονομικό έλεγχο, καθώς και την τιμαριθμική αναπροσαρμογή.

### Άρθρο 5

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Εφαρμόζεται από 1ης Ιουλίου 1994.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες,

## **FICHE FINANCIERE**

### **1. INTITULE DE L'ACTION**

Programme spécifique concernant la modernisation de l'industrie du textile-habillement du Portugal

### **2. LIGNE BUDGETAIRE CONCERNEE**

B2-60 autres actions régionales

### **3. BASE LEGALE**

Application des dispositions appropriées régissant les Fonds structurels et notamment celles des règlements (CEE) 2052/88, 4253/88, 4255/88, 1866/90, tels que modifiés par les règlements 2081/93, 2082/93, 2083/93, 2084/93 et 2745/94.

### **4. DESCRIPTION DE L'ACTION**

#### **4.1. Objectif général de l'action :**

modernisation de l'industrie du textile-habillement du Portugal en vue de faciliter son adaptation à l'évolution de la concurrence internationale

#### **4.2. Durée**

1995/1999

### **5. CLASSIFICATION DE LA DEPENSE**

#### **5.1. et 5.2**

CD/DNO

#### **5.3 RECETTES : NEANT**

### **6. TYPE DE LA DEPENSE**

Subventions pour co-financements avec d'autres sources du secteur public et/ou privé.

Bonification d'intérêt

Autres

Les taux de financement du secteur privé, des partenaires publics et de la Communauté aux différentes actions du programme seront déterminés lors de l'instruction de ce dernier dans le respect des règles prévues par les règlements des Fonds structurels. Les projets d'investissements financés au titre de cette action s'inscrivent dans le cadre des régimes d'aide horizontaux existants au Portugal.

## 7. INCIDENCE FINANCIERE

7.1 Mode de calcul : Montants décidés par le Conseil du 15 décembre 1993

Engagement pris par l'union européenne lors de l'accord sur les résultats des négociations du GATT

7.2 Ventilation par mesure du coût de l'action

Sur la base de la proposition de programmes des autorités portugaises qui établit une ventilation des crédits entre les mesures proposées dans les orientations publiées au JO C 180 du 1er juillet 1994, la Commission en partenariat avec ces autorités examinera le bien-fondé de cette répartition par rapport aux objectifs et aux conditions indiquées dans les orientations.

7.4 Echancier indicatif des crédits d'engagement  
en MioEcu

| Situation<br>cumulée<br>fin 1993<br>(1) | Budget<br>1994 | APB<br>1995 | PROGRAMMATION INDICATIVE |      |      |      | T<br>O<br>T<br>A<br>L |
|-----------------------------------------|----------------|-------------|--------------------------|------|------|------|-----------------------|
|                                         |                |             | 1996                     | 1997 | 1998 | 1999 |                       |
| -                                       | 2              | 80          | 80                       | 80   | 80   | 78   | 400                   |

## **8. DISPOSITIONS ANTI-FRAUDE PREVUES DANS LA PROPOSITION D'ACTION**

Contrôle approfondi de l'exécution conforme des projets financés, effectué par les services de la Commission. Ce contrôle comprend notamment des vérifications documentaires sur pièces ainsi que des contrôles sur place.

## **9. ELEMENTS D'ANALYSE COUT-EFFICACITE**

### Eléments d'analyse coût-bénéfice

#### **9.1 Objectifs spécifiques et quantifiables, population visée**

Il s'agit de faciliter la modernisation d'une partie de l'industrie textile-habillement du Portugal qui comprend 2.900 établissements de plus de 20 personnes regroupant 233.000 travailleurs soit 31% de l'industrie portugaise. Cette industrie se concentre au Nord et au centre du Pays où elle représente plus de 50% de l'emploi industriel.

La présente initiative, en contribuant à la modernisation de l'industrie du textile-habillement du Portugal, aidera les régions de ce pays fortement dépendantes de ce secteur à passer un cap difficile d'adaptation de l'ensemble de leur tissu industriel qui, par manque d'alternatives et d'un environnement favorable, n'ont pu, jusqu'à ce jour, de façon suffisante ni diversifier leurs activités économiques ni moderniser leur industrie.

L'objectif est d'aider des entreprises du secteur textile-habillement à se placer dans une perspective de modernisation, sur des bases saines, en prenant en compte l'évolution des méthodes d'organisation, des technologies et du marché international.

Afin de renforcer les entreprises dans le domaine technologique, et rapprocher les niveaux de productivité de l'industrie portugaise de la moyenne communautaire, les efforts d'adaptation dans le cadre de la présente action peuvent aussi porter sur la modernisation des équipements de production.

L'octroi de concours communautaires dans ce domaine est toutefois conditionné par l'approbation par la Commission d'une stratégie d'adaptation de l'industrie textile-habillement soumise par les autorités portugaises qui ne devrait pas conduire à une augmentation globale au Portugal des capacités de production de l'industrie textile-habillement exprimées en volume.

#### 9.2 Justification de l'action

Décision de financement d'un programme d'une contribution communautaire de 400 MECUS déjà prise par le Conseil du 15 décembre 1993 et approuvé par la résolution du Parlement européen n° 181.836 du 3.5.1994.

##### Justification de l'aide communautaire

L'industrie textile-habillement qui représente 1/3 de l'emploi et des exportations du Portugal est moins apte que l'industrie du reste de la Communauté à s'adapter pour faire face à l'augmentation de la concurrence internationale résultant de l'élimination progressive des réductions aux exportations et aussi éviter le développement d'une situation de crise régionale préjudiciable à la cohésion économique et sociale de la Communauté.

Le programme RETEX a pour objet la diversification des régions fortement dépendantes du secteur textile-habillement. Il concerne donc des actions en faveur des entreprises des secteurs d'activité autres que le secteur textile-habillement.

### **9.3 Suivi et évaluation**

Les méthodes de suivi et d'évaluation de ce programme seront similaires à celles envisagées pour les programmes opérationnels et pour les initiatives communautaires financées par les Fonds structurels.

### **9.4. Cohérence avec la programmation financière**

L'action est prévue dans la programmation financière et mentionnée dans la proposition d'adoption des perspectives financières en vue de l'élargissement de l'union européenne (COM (94) 398 final page 14

## **10. DEPENSES ADMINISTRATIVES (PARTIE A DU BUDGET)**

- 10.1 L'action proposée n'implique pas une augmentation du nombre d'effectifs de la Commission.
- 10.2 Il n'y a pas de dépenses de fonctionnement ni de personnel générés par la proposition d'action.



ISSN 0254-1483

COM(94) 562 τελικό

## **ΕΓΓΡΑΦΑ**

**GR**

**13 10**

---

Αριθ. καταλόγου : CB-CO-94-596-GR-C

**ISBN 92-77-83270-3**

---

Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων  
L-2985 Luxembourg